

### **Лексические средства выражения эмоций удивления и презрения в романе Д. Остин «Чувство и чувствительность»**

Выражение эмоций является одной из главных потребностей человека. Каждый из нас так или иначе выражает свои чувства, передавая свое отношение к чему-либо через них. Однако правильно ли мы выражаем и трактуем эмоции? Одна и та же эмоция может выражаться разными словами, но в то же время мы можем использовать одно и то же слово для обозначения разных переживаний. Чем обусловлена необходимость рассмотрения эмоций в лингвистическом контексте? Правильная интерпретация той или иной эмоции, данная в художественном тексте, помогает избежать недопонимания мысли автора и неправильной трактовки произведения. Кроме того, в повседневном общении между носителями разных языков это поможет корректно понимать друг друга и установить правильный контакт.

Существует множество различных классификаций эмоций на сегодняшний день, поскольку очень сложно распределить многочисленные эмоции одним определенным образом. Рассмотрев классификации как зарубежных (Р. Ведвортс [1], К. Изард [2]), так и отечественных психологов, лингвистов, я решила взять за основу классификации Б. И. Додонова [3] и А. Вежбицкой [4], поскольку они более детальны, а, следовательно, более понятны и удобны.

Удивление является одной из самых ярких эмоций, которая может иметь как позитивный, так и негативный оттенок выражения неожиданности, что подразумевает как одобрительную реакцию говорящего, так и ироничную, презрительную. Проанализировав лексическое выражение эмоции удивления в романе, я выяснила, что основными средствами выражения эмоции удивления являются слова, которые непосредственно называют эмоцию или описывают отношение говорящего. Для передачи этого

переживания в основном используются такие слова, как *indignation* (4 %), *astonishment* (13 %), *surprise* (26 %), *wonder* (22 %), *shock* (8 %). Также в романе использовано большое количество междометий (*Oh!* (12 %), *Lord!* (8 %)), которые непосредственно сопровождаются восклицательными знаками, что дает дополнительную эмоциональную нагрузку путем использования в том числе синтаксического уровня. Всего был отобран 251 пример применения эмоции удивления именно на лексическом уровне.

Теперь рассмотрим эмоцию презрения. Однозначно это переживание несет в себе только негативную коннотацию. В данном произведении она передается путем таких лексических средств, как слова, выражающие отношение автора к чему-либо или кому-либо, что подразумевает собой неодобрение (*dislike* (45 %), *abhor* (21 %), *critique* (4 %)), а также эмотивами, называющими саму эмоцию (*dislike*, *bitterness* (3 %), *disgust* (3 %)). Всего нами было отобрано 29 примеров лексики, выражающей эмоцию презрения.

Выявив и проанализировав лексические средства выражения эмоций удивления и презрения, я заметила ряд отличий в их выражении. Во-первых, лексических средств выражения презрения гораздо меньше в произведении, чем средств выражения удивления. Во-вторых, как следствие, лексика удивления характеризуется разнообразием частей речи (используются глаголы, причастия, существительные и междометия), в то время как эмоция презрения выражается меньшим спектром частей речи, который включает в себя только глаголы и существительные. Таким образом, правильная интерпретация эмоций зависит не только от правильного распознавания и трактовки средств их выражения, но и от наличия полярности в эмоциональном оттенке значения самой эмоции. Также особенности литературного стиля автора определяют эмотивную лексику в произведении.

### Библиографические ссылки

1. Вудвортс Р. Выражение эмоций // Экспериментальная психология. М., 2000. 322 с.
2. Изард К. Психология эмоций. СПб., 1999. 464 с.
3. Додонов Б. И. Эмоция как ценность. М., 1978. 272 с.
4. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. М., 1996. 411 с.